

**Н. Рогов**

**Пермяцко-русский и русско-  
пермяцкий словарь**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 304  
ББК 60.5  
Н11

Н11 **Н. Рогов**  
Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь / Н. Рогов – М.: Книга  
по Требованию, 2023. – 423 с.

**ISBN 978-5-458-01330-7**

**ISBN 978-5-458-01330-7**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2023

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

Въ 1846 году, я изъ С.-Петербурга, со школьной скамьи, попалъ на службу въ Инвенскую дачу <sup>1)</sup> Соликамскаго уѣзда, въ центрѣ пермяцкаго населенія, коего здѣсь считается болѣе 35,000 душъ обоюго пола, и, проживъ затѣмъ между Пермьяками три года, узналъ, что коренные Пермьяки замѣтно русифируются и что природный языкъ ихъ начинаетъ теряться и замѣняться Русскимъ: такъ въ настоящее время всѣ взрослые Пермьяки мужскаго пола весьма удовлетворительно говорятъ по-русски, а иныхъ ни по наружности и ни по языку нельзя уже отличить отъ окрестныхъ русскихъ; многіе малолѣтки и всѣ женщины въ нѣкоторыхъ селеніяхъ говорятъ исключительно по-русски; есть дома (въ Юсвенскомъ приходѣ), въ которыхъ забытъ уже природный языкъ; напротивъ, только въ сторонѣ отъ главныхъ селеній и большихъ дорогъ всѣ малолѣтки и многія женщины не знаютъ русскаго языка, но и между ними замѣтно русское вліяніе. Такое положеніе Пермьяковъ и Пермьяцкаго языка подали мнѣ поводъ думать, что Пермьяцкій языкъ современнымъ вовсе выйдетъ изъ употребленія и потеряется. Чтобы сохранить памятникъ этого языка, я въ 1849-мъ году счелъ нужнымъ составить полный Пермьяцкій Словарь. — Въ этихъ видахъ я въ томъ же году обратился въ Императорское Русское Географическое общество съ вопросомъ о томъ, имѣетъ ли для Географическаго Общества какую либо важность Пермьяцкій языкъ и нуженъ ли полный словарь этого языка? На это, Общество (отъ 17 Ноября 1849 года) бумагой пригласило меня доставить ему для образца нѣсколько словъ Пермьяцкаго языка съ изясненіями на Русскомъ языкѣ, въ томъ видѣ и въ той степени подробности, въ

---

<sup>1)</sup> Инвенская дача и жители ея описаны въ слѣдующихъ статьяхъ: 1) *Инвенская дача и хозяйственный бытъ населяющихъ ея Пермьяковъ*, Жур. М. Вн. Дѣль, 1855 г. Февраль. 2) *О движеніи народонаселенія въ Инвенской дачѣ Соликамскаго уѣзда*, Вѣстникъ Русс. Геогр. Общ. 1857 г. Апрѣль. 3) *Матеріалы для описанія Пермьяковъ*, Журналъ М. Вн. Дѣль, 1858 г. Апрѣль. Пермскій Сборникъ, книга вторая.

какихъ я полагалъ бы обработать полный Пермѣцкій Словарь. По полученіи бумаги отъ Общества я впервые занялся собираніемъ словъ Пермѣцкаго языка, и какъ новичекъ въ лексикографіи не могъ составить что либо дѣльное и полное, потому что не зналъ еще языка и не имѣлъ подъ руками ни какаго словаря, не только инороднаго, но даже и русскаго. Не смотря на это я, изъ собранныхъ въ 1849 году словъ, составилъ образчики и послалъ ихъ въ Общество, съ изъявленіемъ желанія имѣть для руководства каковой либо словарь. Мои образчики Общество передало на разсмотрѣніе г. академику А. М. Шѣгрену (умершему 6-го Января 1855 года), который въ своей рецензій сдѣлалъ весьма полезныя указанія и посоветовалъ мнѣ внимательно прочесть напечатанныя въ С.-Петербургѣ сочиненія г. Саввантова подъ заглавіями: *Грамматика Зырянскаго языка и Зырянско-Русскій и Русско-Зырянскій Словарь*. Эти сочиненія, по близкому сходству Пермѣцкаго языка съ Зырянскимъ, Императорское Русское Географическое Общество (отъ 12-го Октября 1850 г.) прислало мнѣ для руководства; изъ нихъ я впервые познакомился съ правилами составленія словарей и заимствовалъ систему и введенныя буквы. Потомъ я познакомился съ Словаремъ Церковно-Славянско-Русскаго языка, составленнымъ Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи наукъ, издан. 1847 г. Съ помощію этихъ книгъ, съ 1851 года въ свободное отъ службы время, я сталъ заниматься составленіемъ словарей надлежащимъ образомъ, по принятымъ Академіею и г. Саввантовымъ правиламъ. По причинѣ неполнаго знанія Пермѣцкаго языка и по причинѣ занятій другими предметами (а именно: этнографіей Пермѣцковъ и грамматикой Пермѣцкаго языка), начатое мною обширное дѣло подвигалось медленно и иногда по году оставалось безъ всякаго движенія. Къ тому же на этомъ поприщѣ я былъ почти одинъ, безъ предшественниковъ<sup>1)</sup> и безъ сотрудниковъ. Впрочемъ въ числѣ предшественниковъ я долженъ считать г. Саввантова, составившаго Грамматику и Словарь Зырянскаго языка, которые были мнѣ весьма полезны, и за небольшое, послынное сотрудничество и много благодаренъ мѣстнымъ жителямъ Ларіону Тараканову, Николаю Любимову и Священнику Аврамію Попову, съ которыми часто совѣтовался для разъясненія словъ, рѣдко употребляемыхъ. При этихъ особіяхъ, мнѣ все-таки главнымъ руководствомъ служила живая рѣчь народа, которую я старался изучать тщательво. Въ какой мѣрѣ усиляя я въ своемъ смѣломъ предпріятіи, въ теченіе десяти лѣтъ, съ 1849 года до конца 1858 г., когда я изъ Соликамскаго уѣзда переѣхалъ на службу въ Кунгурскій уѣздъ, гдѣ лишился возможности улучшить свой трудъ, — объ этомъ говорить за себя составленный мною Словарь, который, какъ трудъ одного человѣка, естественно далеко отъ совершенства, и потому требуетъ исправленія, дополненія и возможнаго усовершенствованія, что и обязаны будутъ сдѣлать послѣдующіе разработыватели Пермѣцкаго языка.

<sup>1)</sup> Въ Иньвенской дачѣ многимъ извѣстно, что собираніемъ словъ Пермѣцкаго языка занимался нѣкогда покойный Соликамскій протоіерей Ѳ. Любимовъ, но много ли онъ сдѣлалъ и гдѣ его труды я узнать не могъ; труды же мѣстныхъ, малограмотныхъ собирателей словъ, по ничтожности своей, не заслуживали никакого вниманія.

Въ словарѣ, по алфавитному порядку, помѣщены: 1) всѣ извѣстныя мѣ имена существительныя, прилагательныя, числительныя, мѣстоименія, глаголы, нарѣчія, послѣположенія (соотвѣтствующія русскимъ предлогамъ), союзы и междометія, какъ коренныя, такъ и производныя, самостоятельно употребляемыя; 2) всѣ наиболѣе употребительныя глаголы и виды ихъ; 3) тѣ причастія, которыя, кромѣ прямого своего значенія имѣютъ еще значеніе именъ существительныхъ или прилагательныхъ; 4) Русскія слова, заимствованныя Пермьками изъ русской рѣчи и подчиненныя правиламъ своего языка; и 5) нѣкоторыя сложныя слова, состоящія изъ двухъ или болѣе простыхъ словъ, выражающихъ одинъ какой либо предметъ, имѣющій въ русской рѣчи особое названіе. Кромѣ сего въ Пермьско-Русскомъ Словарѣ, въ алфавитномъ порядкѣ, дано мѣсто обимъ мѣстнымъ нарѣчьямъ, различающимся употребленіемъ буквъ *в* и *л*; исключая тѣхъ случаевъ, когда по алфавиту оба нарѣчія приходилось ставить рядомъ, одно ниже другаго. Второе нарѣчье, въ которомъ буква *в* перваго нарѣчья, замѣняется буквою *л*, принято называть южнымъ и всѣ слова этого нарѣчья сопровождать буквою ю. При словахъ сомнительныхъ поставленъ знакъ вопросительный (?).

Всѣ Пермьскія слова, по примѣру словаря г. Саввавтова, написаны русскими буквами съ прибавленіемъ новыхъ буквъ *дс*, *д*, *ј*, *ѳ*, *ч* и *чп*, которыя необходимы для точнаго изображенія особенныхъ звуковъ Пермьскаго языка, и съ исключеніемъ изъ русской азбуки буквъ: *и*, *ф*, *х*, *ц*, *щ*, *ъ*, *ь*, *ѳ*, *я*, *й*, признанныхъ лишними. О выговорѣ новыхъ буквъ сказано въ Опытѣ Грамматики Пермьскаго языка, напечатанномъ Императорскою Академіею Наукъ въ 1860 году.

*Николай Роговъ.*

## ОБЪЯСНЕНИЕ СОКРАЩЕНИЙ И ЗНАКОВЪ, НАХОДЯЩИХСЯ ВЪ СЛОВАРЬ.

в. дл.	значить	видъ длительный.
в. кр.	»	видъ кратный.
в. мн.	»	видъ многократный.
в. од.	»	видъ однократный.
в. сов.	»	видъ совершенный.
в. уч.	»	видъ учащательный.
гл. безл.	»	глаголь безличный.
гл. в. и гл. воз.	»	глаголь возвратный.
гл. вз.	»	глаголь взаимный.
гл. д.	»	глаголь дѣйствительный.
гл. об.	»	глаголь общій.
гл. ср.	»	глаголь средній.
гл. стр.	»	глаголь страдательный.
ед. ч.	»	единственное число.
зн.	»	значить.
Зыр.	»	зырянское слово.
м.	»	мѣстоименіе.
мм.	»	междометіе.
мп. ч.	»	множественное число.
наз.	»	названіе мѣста, рѣчки, деревни.
нар.	»	нарѣчіе.
обл.	»	областное, или мѣстное слово.
отгг.	»	отглагольное слово.
пп.	»	послѣбіоженіе.
предл.	»	предлогъ.
пр.	»	прилагательное имя.
прич.	»	причастіе.
простон.	»	простонародное слово.
Р.	»	Русское слово.
с.	»	существительное имя.
с. с.	»	существительное собственное.
см.	»	смотри.
собств.	»	собственно.
сокр.	»	сокращенно.
союз.	»	союз.
сравн. ст.	»	сравнительная степень.
т. е.	»	то есть.
ч.	»	числительное имя.
ю. <sup>9</sup>	»	южнаго нарѣчія.
==	»	Равенство, или тождество значеній.

† означать слово, заимствованное изъ Русскаго языка.

## ПЕРМЯЦКО-РУССКІЙ СЛОВАРЬ.

### А.

А, союз. *а, но.*

Абу, нар. *нѣтъ, нѣту*; гл. безл. *не есть.*

Абу код, *не пьяный.* Абу доша, *не дорого, дешево.* Абу пьдин, *не глубокий.*

Некин абу, *никого нѣтъ.* Нем абу, *ничего нѣтъ.*

Абутѡм, нар. *безъ ничего.*

Ав'ја, ал'ја ю., пр. *учивый, вѣжливый; устыиный, смѣшлный (?)*.

Ав'жем, ал'жем ю., отгл. *устываніе, устыгъ; смыслъ.*

Ав'жны, ал'жны ю., гл. ср. *устывать, смыслить, имѣть устыгъ въ какомъ либо дѣлѣ или работѣ.*

Ав'жсеј, ал'жсеј ю., прич. *устывающій, имѣющій устыгъ.*

† Ад, с. *адъ.*

Адас, с. *урокъ, най земля.*

Азј, с. *квашеная капуста, употребляемая для щей.*

Азјавны, азјалны ю., гл. д. *заквасить щипквашеной капустой.* Шыдсѡ азјавіс? *что-то заквасило?*

Азјетны, г. д. *готовить квашеную капусту.*

Адем, прич. *найденный, увидѣнный*: отгл. *видѣніе, смотрѣніе, зрѣніе, обрѣтеніе, прибрѣтеніе, нахожденіе, находка.*

Адівныны, аділлыны ю., гл. д. в. дл. *видать.* Тѡ ѡш'жезѡс адівнн? *ты мѡдвѡдей видадль?*

Адівісј, аділысј ю., прич. *видающій, обрѣтающій, находящій*; с. *находчикъ, находчица.*

Адівны, аділны ю., гл. д. в. дл. *видѣть, зрѣть, смотрѣть; находить, обрѣтать, прибрѣтать.*

Адівѡм, аділѡм ю., пр. *видимый, зримый*; с. *видъ.* Адівѡмісј ѡшпыны, *изъ виду потеряются.*

Адівѡма, аділѡма ю., нар. *видимо.*

Адівтѡг, аділтѡг ю. нар. *невидимо.*

Адівтѡм, аділтѡм ю., пр. *невидимый, незримый.*

Аділлыны ю., = адівныны.

Аділны, аділѡм, аділѡма, аділтѡг, аділтѡм, аділысј ю., = адів . . .

Адінны, гл. д. *найти, увидѣть, усмотрѣть, узрѣть, обрѣсти, прибрѣсти, сыскать.*

Адісем, адісјем, отгл. *свиданіе.*

Адісјвыны, адісјлыны ю., гл. вз. в. уч. *видаться.* Ме сыкѡт быддырвн адісјва, *я съ нимъ часто выдаюся.*

Адісјны, гл. воз. п. вз. *найтися, видѣться, увидѣться, свидѣться, усмотрѣться, обрѣстися, прибрѣстися.* Мевны воіс сыкѡт адісјны, *мнѣ довелось съ нимъ видѣться, свидѣться.*

Адітѡм, = адівтѡм.

Адјавны, адјалны ю., гл. д. *видать, увидать, усматривать, сыскать, обрѣтать, прибрѣтать.*

Адјан, с. *находка.*

Адјвас, адјлас ю., с. *острога, трезубецъ.*

Ај, с. *отець, муштина; самець, или всякое животное мужескаго пола.* Аја! *отець, отец!* Ајінеј! *батюшка!* Пöрысј ај, *прадѣдъ, собст. старый отець.* Сјор ај, *вотчимъ, собст. поздний отець.* Јбз ај, *свекоръ, собст. чужой отець.* Беж ај, *крестный, соб. святой отець.* Ајавөн ај, *дѣдъ, соб. отцевъ отець.* Ајавөн мам, *бабушка, соб. отцева мать.* Ајавөн вон, *дядя, соб. отцевъ братъ.* Ајавөн сој, *отцева сестра, тетка.*

Ајка, с. *мужъ.*

Ајкатöм, с. *вдова, собст. зн. безмужья.*

Ајкатöманны, ајкатöмалпы ю., гл. ср. *вдовѣть, овдовѣть, вдовствовать, лишиться мужа, жить безъ мужа.*

Ајкатöмавöм, ајкатöмалöм ю., отгл. *вдовство, безмужіе.*

Ајмам, ај-мам, с. *родители, соб. отець-мать.*

Ајмамтöм, пр. *безродный, с. сирота, не имѣющий родителей.*

Ајмамтöмавны, ајмамтöмалны ю., гл. ср. *сиротствовать, быть безъ отца и матери.*

Ајпöв, ајпöл ю., с. *мужескій полъ животныхъ, самець.*

Ајтöм, пр. *безотчий, обл. безотный, безотскій.*

Ајтöмавны, ајтöмалны ю., гл. ср. *сиротѣть, осиротѣть, жить безъ отца, лишиться отца.*

† Ав! м.м. *авъ!*

Акавј, с. *кула.*

† Алік, с. с. *Аристархъ.*

Ал'ја, Ал'јем, Ал'јыны, Ал'јысј ю. = ав'ј . . .

† Амінцј с. с. *Веніаминъ.*

† Аму, с. с. *Аммонъ.*

Ан, с. *скула, челюсть; набижа.* Кісј ан, *набижа, соб. бердная скула.*

† Ангев, с. *Ангель.*

Анј, с. *свекровь.* Веж анј, *крестная, соб. святая свекровь.*

Анјборд, с. *воробы* (ткатская принадлежность.)

Анјкычј, с. *горохъ.* Шыр анјкычј, *мышиій горохъ.* Анјкычј пізј, *гороховая мука.*

Авјкычја, пр. *гороховый.*

Ав'јавны, ав'јалны ю., гл. ср. *звать, по-звать.*

Ав'јем, отгл. *званіе, з்வота, позвъота.*

Ав'јыны, гл. ср. *звать.*

Ав'јышны, гл. ср. в. од. *звънуть.*

† Ангош, с. с. *Антонъ.*

† Апостов, с. *Апостоль.*

Ар, с. 1) *осень; 2) мелкая рыба.* Арнас, *осенью.*

Ара, пр. *мелкорыбный, содержащий мелкую рыбу.* Ара шор, наз. *мелкорыбная рычка.*

Арај, с. *трясина, поросшая мхомъ, старича, зыбъ, зыбуть.* Арај дор, *край турисины.*

† Аріско, с. с. = Алік.

Ар'јавпы, ар'јалны ю., гл. д. *ловить мелкую рыбу, обл. рыбачить.*

Ар'јыны, гл. с. *осеивать, проводить осень.*

† Аркіреј, с. *Архіерей.*

Аркмыны, гл. ср. = артмыны.

Арсја, пр. *осенний.* Арсја відј, *осенний постъ.* *Филипповъ постъ.* Арсја туј, *осенняя дорога.* Арсја вун, *осенний день.* Арсја пöра, *осеннее время.*

† Арсју, с. с. *Арсеній.*

Артавны, арталны ю., гл. ср. *разумѣть, понимать (?).*

Артавöм, аргалöм ю., отгл. *разуміе, пониманіе (?).*

Арталны, арталöм ю., = артав . . .

† Артілј, с. *артель.*

† Артіја, пр. *артельный.* Артіја відј, *артельный покосъ.*

Артман, пр. *урожайный.*

Артмісјны, гл. ср. *урождать, уродиться.*

Артмöм, отгл. *рожденіе, урожай, обиліе, изобиліе хлѣба.*

Артмöтны, гл. д. *рождать, родить, зарождать, зародить, порожждать, породить.*

Артмöтгысј, прпч. *рождающий, родящий.*

Артмыны, гл. ср. *родиться, народиться, уродиться; случиться, стать, сбыться, совершиться.* Кыдј этыја артміс? *какъ это случилось?* Артміс уна жагöд, *родилось, народилось много ягодъ.*

Ас, м. *свой, себя.* Ас отір, *свой народъ, свои люди.* Ас морт, *свой человекъ.* Ас поцда овны, *для себя, за себя жить.*

Ас дырні, *при себя, лично.* Ас кербм, *свое дѣланіе, сведѣлка.*

Асј, нар. *пустъ, пускай.*

Ас'ја, нар. *слѣдующее утро (?).*

Ас'јанон, ас'јаноннас, нар. *завтра, завтра по утру, слѣдующимъ утромъ.*

Ас'јапонсеја, пр. *утренний, заутренний утро*.  
 Асмыкыда, асмыкыда ю., пр. *своенравный, сумасбродный, сумасшедший, беззаконный, безумный*.  
 Асмыкыдавы, асмыкыдалны ю., гл. ср. *безпутствовать, сумасбродничать, беззаконничать*.  
 Ассям, с. *своенравие, самоств*. Ассямпас, *своенравно, съ своенравием*.  
 Ассяма, пр. *своенравный*.  
 Асыв, асыл ю., 1) с. *востокъ; утро; 2) пр. восточный*. Асывнас, *утромъ*. Відгыны асыввö *смотреть, глядеть на востокъ*.  
 Асыв вож, наз. *восточный падукъ, притокъ*. Асыв шор, наз. *восточная рѣчка*.  
 Асыввыв, асылвы ю., с. = асыв.  
 Асыввывса, асылвылса ю., пр. = асывса.  
 Асыв'ја, асыл'ја ю., пр. = асывсеја.  
 Асывса, асылса ю., пр. *восточный, находящийся на востокъ*.  
 Асывсеја, асылсеја ю., пр. *утренний*.  
 Асык, с. *обручъ*.  
 Асыкавесеј, асыкалысеј ю., прич. *набивающий обручи; с. обручникъ*.  
 Асыкавыны, асыкалыны ю., гл. д. *дѣлать и набивать обручи*.  
 Асыкавöм, асыкалöм ю., отгл. *набивание обручей*.  
 Асыкалыны, асыкалöм, асыкалысеј ю., = асыкав . . .  
 Асыл ю., = асыв.  
 Асыл'ја, асылса, асылсеја ю., = асыв . . .  
 Ачйм, ачйым, м. *самъ я*. Асйным, *сами ты*.  
 Ачйс, ачйс, м. *самъ онъ*. Асйныс, *сами они, онъ*.  
 Ачиг, ачйгт, сл. *самъ ты*. Асйныг, *сами вы*.  
 Ашн, ашып, нар. *завтра*.  
 Ашн'ја, ашып'ја, пр. = ашнсеја.  
 Ашнсеја, ашыпсеја, пр. *завтренний*. Ашыпсеја пунö воктас *онъ завтренний день придетъ*.

Б.

† Баба, с. *бабушка, бабка, баба, женщина*.  
 Баба шор, наз. *бабья рѣчка*.  
 † Бабигчыны, гл. ср. *повивать, бабничать, обл. бабиться*.  
 † Бабигчысеј, прич. *повивающий*; пр. *пови-*

*вальный*. Бабигчысеј баба *повивающая, повивальная бабка*.  
 † Бабука, с. обл. *бабуха, наследка, курица, высиживающая цыплятъ*.  
 † Бабыв, бабы ю., с. *бабочка, мятликъ*.  
 † Баваган, с. *балаганъ*.  
 Баг, с. *пльсьн*.  
 Баг'ја, пр. *пльсьневльый, ильющийся на себѣ пльсьн*.  
 Багежавны, багежалны ю., гл. ср. *пльсьневтъ, пльсьнытъ, залпльсьневтъ, покрывтъся пльсьсною*.  
 Багежалöм, багежалöм ю., пр. *пльсьневльый, залпльсьневльый*.  
 Багежалны, багежалöм ю., = багежав . . .  
 † Багр, багыр, с. *багоръ*.  
 † Багр'ялпчја, с. *багрянница*.  
 Бадег, с. *курпачка*.  
 Бадј, с. *ива*. Бадј пу, *ивовое дерево*. Бадј пу рас, наз. *ивового дерева сметникъ*.  
 Ој бадј, *ночная ива*. Вун бадј, *дневная ива*. Лјаг бадј, *ива растущая на мокрыхъ мѣстахъ, въ ложбинахъ, обл. въ ямахъ*.  
 Бадјја, пр. *ивовый, содержащий иву*. Бадјја му, *ивовая земля*. Бадјја шор, наз. *ивовая рѣчка*.  
 Бадјјапс, с. *ивнякъ, ивняжникъ*.  
 † Базар, с. *базаръ, рынокъ*. Вöв базар, *комный рынокъ*.  
 † Баитвыны, баитлыны ю., гл. ср. в. уч. *поговаривать*.  
 † Баитны, гл. с. *бать, говоритъ, разговаривать*.  
 † Баитöв-керны, баитöл-керны ю., гл. ср. в. кр. *поговорить, обл. побаятъ*.  
 † Баитöм, отгл. *говоръ, разговоръ, переговоры*.  
 † Баитчыны, гл. воз. *разговориться, договориться*.  
 Бак, с. = баг.  
 † Бакв, бакл ю., с. *багила*.  
 Баксежавны, гл. ср. = багежавны.  
 Баксöм, отгл. *рычаніе, мычаніе, ревъ коровы*.  
 Баксыны, гл. ср. *рычать, мычать, реветъ (говорится о коровѣ)*.  
 Балчја, с. *бабья коса*. Балчјајес, *бабьи косы*.  
 Балја, с. *овца*. Балја пјаң, *ягненокъ*. Балја баран, *баранъ*. Балја бöж, *овечій хвостъ, овцы хвостъ*. Балја кок шор, наз. *ручей овечьей ноги*. Балја шор, наз. *овечья рѣчка*.  
 Бал'ячја, с. = балчја.

Бан, с. 1) *береста для лаптей*; 2) *правая, лившая сторона*.  
 Банавны, баналшы ю., гл. д. *ходит за берестой, сдирает бересту*.  
 † Банџа, с. *баня*. Банџа гор, *банная каменица*, соб. *банная печь*.  
 Бан'явны, бан'ялны ю., гл. д. = банавны.  
 † Барін, с. *баринь, господинь*. Барінвөн гётыр, *барыня, жена барина*. Барінвөн ныв, *барышня, дочь барина*. Барінвөн зон, *баричь, сын барина*.  
 † Барыш, с. *барыш, прибыль*. Барышоп, *съ барышомъ, прибылью*.  
 † Барышгчыны, гл. ср. *барышничать*, обл. *барышиться*.  
 † Барышгчысіј, с. *барышникъ, барышница*.  
 † Басѳг, пр. *красивый, пригожий*, обл. *баскій*.  
 † Басѳка, нар. *красиво*, обл. *баско*.  
 † Батј, с. *отець*. Батјінеј! *батушка!*  
 † Бвагодарітны, благодарітны ю., гл. д. *благодарить*.  
 † Бвагодарітѳм, благодарітѳм ю., отгл. *благодареніе*.  
 † Бвагодарітсј, благодарітсј ю., прич. *благодарящій*, пр. *благодарный*.  
 † Бвагословітны, благословітны ю., гл. д. *благословить, благословлять*.  
 † Бвагословітѳм, благословітѳм ю., отгл. *благословеніе*.  
 † Бвадејтны, бвадејтны ю., гл. ср. *владѣть*. Бвадејтны іменјѳ, *владѣть имѣніемъ*.  
 † Бвин, с. *блинъ*.  
 † Бвѳтны, белітны ю., гл. д. *бѣлѣть*.  
 † Бвѳтѳм, белітѳм ю., отгл. *бѣленіе*.  
 † Бвѳтгчыны, белітгчыны ю., гл. воз. *бѣлѣться*.  
 † Беда, с. *беда*. Клычем беда? *какая беда?*  
 Бедј, с. *ботогъ, палка, трость, посохъ*.  
 Бекѳр, с. *чапка*.  
 † Берба, с. *верба*.  
 † Бербаа, пр. *вербой, содержащій вербу*.  
 † Бервог, берлог ю., с. *берлога*.  
 Бергаван, берлаган ю., пр. *верткій, вращательный*.  
 Бергавны, бергалны ю., гл. ср. *вертѣться, кружиться, вращаться, обращаться*.  
 Бергавны гѳгѳр, *вертѣться крупомъ*.  
 Бергавѳ-керыны, бергалѳ-керыны ю., гл. ср. в. кр. *повертѣться, покружиться, поворачиваться*.

Бергалап, бергалны ю., = бергав . . .  
 Бергалѳ-керыны ю., = бергавѳ-керыны.  
 Бергачј, с. *круповоротъ*. Ва бергачј, *водо-воротъ, водяной круговоротъ*.  
 Бергѳган, пр. *вращательный, служащій къ вращенію, къ оборачиванію*. Бергѳтан пу, *прутужальникъ, собст. вращательное дерево*.  
 Бергѳтѳв-керыны, бергѳтлѳл-керыны ю., гл. д. в. кр. *поворачать*.  
 Бергѳтѳвѳм, бергѳтлѳм ю., отгл. *ворочаніе, поворачиваніе, персворачиваніе, перевертываніе*.  
 Бергѳтѳвыны, бергѳтѳлыны ю., гл. д. в. уч. *вертѣть, ворочать, поворачивать, обра- щать, оборачивать, заворачивать, не- повертѣвать, повертѣвать*.  
 Бергѳтлѳл-керыны ю., = бергѳтѳвѳл-керыны.  
 Бергѳтлѳм, бергѳтлѳлыны ю., = бергѳтѳв . . .  
 Бергѳтны, гл. д. *воротить, заворотить, поворотить, переворотить, своротить, оборотить, обратить, приворотить, отворотить*. Бергѳт шуѳгѳа выѳѳ, *повороты на льво*.  
 Бергѳтѳв-керыны, бергѳтѳл-керыны ю., гл. д. в. кр. *поворотить*.  
 Бергѳтѳм, прич. *вороченный, завороченный, повернутый*; отгл. *ворочаніе*.  
 Бергѳтчем, отгл. *своротъ, заворотъ, поворотъ*.  
 Бергѳтгчыны, гл. воз. *ворочаться, переворачиваться, перевертѣваться, воротиться, заворотиться, поворотиться, обра- титься, оборачиваться, поворачиваться*.  
 Бергѳтгчјап, пр. *вращательный, имѣющій круговое обращеніе*. Бергѳтгчјап јшр, *вращательный омутъ, водоворотъ*.  
 Бергѳтыштны, гл. д. в. од. *вернуть, обер- нуть, перевернуть, завернуть*.  
 Бердѳ, ш. къ, *ко (колу, чему); за*. Ва бердѳ, *къ водѣ*. Му бердѳ, *къ землѣ*. Пѳрѳт стена бердѳ, *привали къ стѣнѣ*. Сіѳдѳс ув бердѳ, *задѣлъ за сукъ*.  
 Бердѳт, бердѳтј, ш. *близко, вблизи надѳ (къмъ, чъмъ)*. Кајјес неѳавѳпы ва бердѳт, *птички летаютъ близко надѳ водою*.  
 Бердын, ш. къ, *при, у*. Ва бердын, *у воды, при водѣ*.

Бердысј, пп. *отъ, ото*. Ва бердысј, *отъ воды*. Пелјдѣтны стена бердысј, *отколунуть отъ стѣны*.

† Берегітны, гл. д. *беречь, сберечь, сперечь, сохранить, охранить*.

† Берегітѣм, отгл. *береженіе, сбереженіе, обереганіе, охраненіе*. Берегітѣмѣн, *съ бережью, бережливо, бережно*.

† Берегітчем, пр. *бережный; сохранний*. Берегітчемѣн, *бережно*.

† Берегітчыны, гл. воз. *беречься, оберегаться; сохраняться*.

† Берегітчысј, с. *сберегатель, оберегатель, защититель, сберегательница, оберегательница, защитительница*.

Берездавны, берездалны ю., гл. д. *перевернуть, перевернуть черезъ голову, поставить внизъ головой*.

Берездавѣм, берездавѣм ю., прич. *перевернутый; отгл. перевертываніе*.

Берездалны, берездалѣм ю., = берездав...

Берездасѣны, гл. воз. *перевернуться, перевернуться, встать внизъ головой*.

† Берѣжа, пр. *бережая, жеребая*.

Бережа, с. *всячина, всякая всячина; пр. всякій, всяческій*. Бережа гадис, *всякая гадина*. Бережа јор, *всякій соръ*.

Бертны, гл. ср. *воротиться, обратиться, прийти назадъ*.

Бі, с. *огонь*. Бі озјем, *пожаръ*, собст. *огненная вѣтшица*. Бі вартан, *плашка*, собст. *огненный битокъ*. Бі відјан, *очагъ*, собст. *огнехранилище*. Бі вѣв, *огневица*, собст. *огненный языкъ*. Бі чір, *огненная искра*.

Біва, с. *огнище, огненное мѣсто*. Біва доз, *огниво, огнивици*.

Біја, пр. *огненный, огнистый*. Біја із, *кремень*, собст. *огнистый камень, огневиць*.

Біјавны, біјалны ю., гл. ср. *пламенты, обниматься огнемъ*.

Бічіра, пр. *огненно-искристый*. Бічіра із, *кремень*, собст. *огненно-искристый камень*.

† Благословітны, † благословітѣм, † бладейтны ю., = бв . . .

† Блід, с. *блюдо*.

† Бобыл, бобыл ю., с. = бабыв.

Бовок, с. *тепловая накладка (?)*.

† Бовонј, болонј ю., с. *болонь*.

† Богат, пр. *богатый*.

† Богатітны, гл. д. *богатить, обогатить*.

† Богатітчыны, гл. воз. *богатиться, обогатиться*.

† Вагатејавны, вагатејалны ю., гл. ср. *богатить, разбогатить, становится богатымъ*.

† Бок, с. *бокъ*.

† Бока, пр. *боковой*.

† Бокісј, пп. *съ боку, со стороны; пр. боковой, находящийся съ боку*.

† Бокѣ, пп. *въ бокъ; возмъ, подмъ кого, чего*. Сувт ме бокѣ, *встанъ возмъ меня*. Пукты пызан бокѣ, *положи возмъ стола*.

† Бокѣт, бокѣтј, пп. *возмъ, подмъ, мимо*. Мун ме бокѣт, *пройди мимо меня*. Кайјес вебзісѣ мјан бокѣт, *птицы пролетѣли мимо насъ*.

Болетны, гл. д. *булькать*.

Болетѣм-керны, болетѣм-керны ю., гл. д. в. кр. *побулькать*.

Болетѣм, отгл. *бульканье*.

Болетчыны, гл. воз. *булькаться, обл. палькаться*.

† Болѣнчја, с. *больница*.

Бон, с. *мочало*. Дозмук бон, обл. *веготъ*, собст. *посудное мочало*.

Бона, пр. *мочалистый, содержащий мочало*. Бона пу, *мочалистое дерево*.

Бонзетны, гл. д. *мочалить, измочаливать, измочалить, мшиить*.

Бонзетѣм, отгл. *мочаленіе, измочаливаніе*.

Бонзіны, гл. ср. *измочалиться, изомшииться*.

Бон'ја, пр. *мочальный*.

Боцјѣм, отгл. *безпрерывное ворчаніе*.

Бонјгчыны, гл. д. *безпрерывно ворчатъ*.

Бонјгчысј, прич. *безпрерывно ворчащий; пр. ворчливый; ворчунъ, ворчунья*.

Бон'јыны, гл. ср. *мочалить, дѣлаться мочальнымъ*.

Борд, с. *крыло у птицы, перо у рыбы, завязка у ленты*. Куш борд, *нетопырь*, собст. *голое крыло*.

Борда, пр. *крылатый, имѣющий крылья*.

Борда шор, наз. *крылатая рѣчка*. Кушаборда, *голокрылый*.

Бордавны, бордалны ю., гл. ср. *крылатить, окрылатить*.

Бордѣтны, гл. д. *дѣлать съ крыльями, крылатить, окрылатить*.

Бордгѡм, пр. *безкрылыи, безкрыльмый*.  
 † Борју, Борја, с. с. *Борисъ*.  
 Борны, гл. д. *бороздить*.  
 † Боронецъ, с. *воронецъ*.  
 Босѡвыны, босѡлыны ю., гл. д. в. уч. = босѡг-  
 лыны.  
 Босѡлны, гл. д. = босѡтны.  
 Босѡсны, гл. ср. = босѡтчыны.  
 Босѡжавны, босѡжалны ю., гл. д. в. дл. *братъ,*  
*сбирать, собирать, забирать, прибли-*  
*рять, взимать, получать, принимать,*  
*хватать, захватывать*.  
 Босѡжавѡв-керны, босѡжалѡл-керны ю., гл. д.  
 в. кр. *посбирать*.  
 Босѡжавѡм, босѡжалѡм ю., прич. *браный, со-*  
*бранныи, полученный*; отгл. *собиране,*  
*забирание, заборъ, приблиране, взимание,*  
*получение, захватывание*.  
 Босѡжалны ю., = босѡжавны.  
 Босѡжалѡл-керны ю., гл. д. в. кр. = босѡжа-  
 вѡв-керны.  
 Босѡжалѡм ю., = босѡжавѡм.  
 Босѡжвыны, босѡжлыны ю., гл. д. в. уч. *по-*  
*бирать, посбирывать*.  
 Босѡжны, босѡжны, гл. д. *взять, принять, по-*  
*лучить, прибрать, забрать, собрать*.  
 Босѡжѡв-керны, босѡжѡл-керны ю., гл. д. в.  
 кр. *взять нѡсколько, не много*.  
 Босѡжѡм, прич. *взятый*; отгл. *взятие, при-*  
*ятие*; *прѡемка, прѡемъ*. Босѡжѡм кага,  
*взятый ребенокъ, прѡемыишъ*.  
 Босѡжчыны, гл. воз. *взяться, принятыся*.  
 Вежѡр берѡ босѡжчыны, *за умъ взятъся*.  
 Гез берѡ босѡжчыны, *за веревку взятъся*.  
 Босѡжыны, гл. д. = босѡжтны.  
 Босѡжысѡны, гл. в. *братъся*.  
 † Бѡгажтны, гл. д. *ботать ботомъ*.  
 Бѡб, пр. *шалыный, дикый, буйный, быш-*  
*ный, безмысленный, глупый*; с. *шалунъ,*  
*буянъ, дуракъ, болякъ*. Бѡб бѡбѡн, *ду-*  
*ракъ дуракомъ*.  
 Бѡба, нар. *дино, буйно, безмысленно, глупо,*  
*с. шалость, глупость, дуръ, блажь, бы-*  
*шенство*; пр. *глупый, дикый*. Тѡ керѡп  
 бѡба, *ты сѡгласъ глупо*. Сѡја висѡжавис  
 бѡба, *онъ сказалъ глупость, глупо*.  
 Бѡбависѡ, бѡбалысѡ ю., прич. *шалыций, блу-*  
*длыйи*; пр. *шалывый, блудныйи, про-*  
*казливый*; с. *шалунъ, блудня*. Бѡбависѡ  
 канѡ, *блудливая кошка*.

Бѡбавны, бѡбалны ю., гл. ср. *шалить, ду-*  
*рить, дурачиться, блажить, блудить,*  
*баловать, проказить*.  
 Бѡбавѡм, бѡбалѡм ю., отгл. *шаление, ша-*  
*лость, дурачество, блудъ, баловство*.  
 Бѡбалны ю., = бѡбавны.  
 Бѡбалѡл-керны ю., = бѡбавѡв-керны.  
 Бѡбалѡм, бѡбалысѡ ю., = бѡбав . . .  
 Бѡбан, с. *болянъ*.  
 Бѡбасем, бѡбасѡем, отгл. *обманъ*.  
 Бѡбасѡны, гл. в. *обмануться, войти въ об-*  
*манъ; одурачиться*.  
 Бѡбѡжавны, бѡбѡжалны ю., гл. ср. = бѡбавны.  
 Бѡбѡжавѡм, бѡбѡжалѡм ю., отгл. = бѡбавѡм.  
 Бѡбѡжетны, гл. д. = бѡбѡсетны.  
 Бѡбѡкодѡ, пр. *дииковатый, похожий на ди-*  
*каго*.  
 Бѡбѡмѡм, пр. *одурьмый, сдурьмый, сума-*  
*сшедший, бышныи*.  
 Бѡбѡмѡтны, гл. д. *одурачить, одурачить*.  
 Бѡбѡмыны, гл. ср. *одурить, сдурить, сойти*  
*съ ума*.  
 Бѡбѡв, бѡбѡл ю., пр. *шаловливый, диикова-*  
*тый*.  
 Бѡбѡбѡтѡм, бѡбѡбѡтѡл ю., прич. *обманываю-*  
*щий, плутующий*; с. *обманчикъ, плутъ,*  
*лукавецъ*.  
 Бѡбѡбѡтѡвѡм, бѡбѡбѡтѡл ю., отгл. *обманывание*.  
 Бѡбѡбѡтѡвыны, бѡбѡбѡтѡлыны ю., гл. д. в. уч. *об-*  
*манывать, плутовать, лгать, лукавить*.  
 Бѡбѡбѡтѡл ю., бѡбѡбѡтѡл ю. = бѡбѡбѡтв . . .  
 Бѡбѡбѡтѡны, гл. д. *обмануть, сплутовать, со-*  
*лгать, слукавить, выманить обманомъ*.  
 Бѡбѡбѡтѡв-керны, бѡбѡбѡтѡл-керны ю. гл. д. в.  
 кр. *поплутовать, поллукавить, обмануть*  
*не много*.  
 Бѡбѡбѡтѡм, прич. *обманутый*; отгл. *обманъ,*  
*лукавство, шутовство, плутни*. Бѡбѡ-  
 бѡтѡмѡл, *обманомъ*.  
 Бѡбѡбѡтѡчыны, гл. в. *обманываться, обмануться*.  
 Бѡбѡбѡтѡчѡсѡ, прич. *обманывающийя*.  
 Бѡбѡбѡтѡчѡсѡ, прич. = бѡбѡбѡтѡчѡсѡ.  
 Бѡбѡбѡсетны, гл. д. *дѡлгать шалынымъ, ди-*  
*кимъ; баловать*.  
 Бѡбѡбѡсѡтчыны, гл. воз. *сдѡлгаться дикимъ,*  
*шалынымъ*.  
 Бѡбѡсѡны, гл. ср. *сдичать, сбаловать*.  
 Бѡбѡсѡвалны, бѡбѡсѡвалны ю., гл. ср. *дичать,*  
*дурить, сдичать, одичать, сдурить*.  
 Пѡн бѡбѡсѡвалѡсѡ, *собака сдичала, сдурьла*.